

---

---

2nd Session, 50th Legislature,  
New Brunswick,  
33 Elizabeth II, 1984

---

---

---

---

2<sup>e</sup> session 50<sup>e</sup> Législature,  
Nouveau-Brunswick,  
33 Elizabeth II, 1984

---

---

**BILL 67**

**PROJET DE LOI**

**AN ACT TO AMEND THE  
RESIDENTIAL RENT REVIEW  
ACT, 1983**

**LOI MODIFIANT LA LOI DE 1983  
SUR LA RÉVISION DES LOYERS  
DE LOCAUX D'HABITATION**

01100101  
PROPERTY OF  
NEW BRUNSWICK  
PROPERTY OF  
NEW BRUNSWICK

---

---

**HON. F.G. DUBÉ, Q.C.**

---

---

---

---

**L'HON. F.G. DUBÉ, C.R.**

---

---

## EXPLANATORY NOTES

### Section 1

The protection against retaliatory eviction is extended from three months to one year, but the tenant is required to advise a rentalsman in writing of his intention to contest the notice of termination within fifteen days after receipt of that notice.

### Section 2

The heading "Expiry" is replaced by the new heading "Repeal".

### Section 3

The Act presently provides that the Act shall continue in force until August 31, 1985 and shall then expire. The amendment expressly repeals the Act effective September 1, 1985.

## NOTES EXPLICATIVES

### Article 1

La protection contre une expulsion à titre de représailles passe de trois mois à un an mais le locataire est tenu d'aviser par écrit dans les quinze jours de la réception d'un avis de résiliation le médiateur des loyers de son intention de s'opposer à cet avis.

### Article 2

Remplacement de la rubrique «Cessation d'effet» par «Abrogation».

### Article 3

Il est actuellement prévu dans la Loi que celle-ci demeure en vigueur jusqu'au 31 août 1985 et cesse d'avoir effet à cette date. La présente modification abroge expressément la Loi à compter du 1<sup>er</sup> septembre 1985.

**An Act to Amend the  
Residential Rent Review Act, 1983**

**Loi modifiant la  
Loi de 1983 sur la révision des loyers  
de locaux d'habitation**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**1** *Section 26 of the Residential Rent Review Act, 1983, chapter R-10.11 of the Acts of New Brunswick, 1983, is repealed and the following substituted therefor:*

**1** *L'article 26 de la Loi de 1983 sur la révision des loyers de locaux d'habitation, chapitre R-10.11 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1983, est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**26(1)** Where a tenant makes an application for review or takes any other action under this Act to enforce his rights under this Act, a notice of termination of the tenancy served by the landlord within the period beginning the day on which the application for review was made or the action was taken and ending one year after that day is not valid if

**26(1)** Lorsqu'un locataire présente une demande en révision ou entreprend toute autre démarche en vertu de la présente loi pour faire respecter les droits que celle-ci lui confère, un avis de résiliation signifié par le propriétaire dans la période courant du jour où la demande en révision a été faite ou toute autre démarche entreprise et se terminant un an après cette date n'est pas valide si

(a) the tenant advises a rentalsman in writing within fifteen days after the receipt of the notice that he intends to contest the notice, and

a) le locataire avise par écrit dans les quinze jours qui suivent la réception de l'avis un médiateur des loyers qu'il a l'intention de s'opposer à l'avis, et

(b) the landlord does not satisfy the rentalsman that he did not serve the notice of termination because the tenant made the application for review or took any other action to enforce his rights under this Act.

b) le propriétaire ne démontre pas au médiateur des loyers qu'il n'a pas signifié l'avis de résiliation parce que le locataire a présenté une demande en révision ou a entrepris toute autre démarche pour faire respecter les droits qu'il tient de la présente loi.

**26(2)** Subsection (1) applies to notices of termination served after that subsection comes into force.

**2** *The said Act is amended by striking out the heading "EXPIRY" where it appears immediately before section 37 thereof and substituting therefor the heading "REPEAL".*

**3** *Section 37 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:*

**37** *This Act is repealed effective September 1, 1985.*

**26(2)** Le paragraphe (1) s'applique aux avis de résiliation signifiés après son entrée en vigueur.

**2** *Cette loi est modifiée par la suppression de la rubrique «CESSATION D'EFFET» avant l'article 37 et son remplacement par la rubrique «ABROGATION».*

**3** *L'article 37 de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**37** *La présente loi est abrogée à compter du 1<sup>er</sup> septembre 1985.*